



# FACT SHEET



U.S. Department of Health and Human Services • Office for Civil Rights • Washington, D.C. 20201 • (202)619-0403

## **TWOJE PRAWA W RAMACH ZAPISU O USŁUGACH DLA LUDNOŚCI USTAWY HILL'a BURTON'a (Community Service Assurance Provision of the Hill Burton Act)**

### **Co to jest Hill-Burton?**

Ustawa Hill'a Burton'a upoważnia do udzielania pomocy państwowym placówkom służby zdrowia oraz innym placówkom służby zdrowia nie nastawionym na zysk (typu nonprofit), takim jak: szpitale ogólne zajmujące się traumatologią, szpitale specjalistyczne, domy opieki, centra zdrowia społecznego i placówki rehabilitacyjne.

**Zapis o Usługach dla Ludności znajdujący się pod Tytułem VI Ustawy o Społecznej Służbie Zdrowia – Title VI of the Public Health Service Act - wymaga od beneficjentów otrzymujących fundusze w ramach Ustawy Hill'a Burton'a udostępniania oferowanych przez daną placówkę usług osobom mieszkającym w rejonie objętym usługami tejże placówki bez dyskryminowania z powodu rasy, koloru skóry, pochodzenia, wyznania, lub jakiegokolwiek innego powodu nie mającego związku z potrzebą otrzymania usługi lub dostępnością potrzebnej usługi w placówce. Niniejsze wymogi obowiązują również osoby zatrudnione w rejonie obsługiwanych przez daną placówkę, o ile placówka otrzymuje fundusze w ramach Tytułu XVI Ustawy o Społecznej Służbie Zdrowia. Proszę zauważyć, że obowiązek świadczenia usług nie jest tym samym co zapewnianie bezpłatnej opieki. Obowiązek świadczenia usług nie zobowiązuje placówki do świadczenia usług nie mających związku z nagłymi wypadkami osobom, które nie są w stanie za nie zapłacić. Nakłada jednak na nie obowiązek świadczenia usług w związku z nagłymi wypadkami każdej osobie bez względu na to czy dana osoba jest w stanie zapłacić za te usługi czy nie.**

Istnieje kilka podstawowych wymogów, którym szpitale lub inne placówki objęte Ustawą Hill'a Burton'a muszą sprostać w celu wypełnienia obowiązku świadczenia usług:

- ✓ Osoba mieszkająca w rejonie placówki objętej Ustawą Hill'a Burton'a ma prawo do leczenia w tej placówce bez względu swoją rasę, kolor skóry, pochodzenie lub wyznanie.
- ✓ Placówki objęte Ustawą Hill'a Burton'a muszą uczestniczyć w programie Medicare jak i Medicaid, chyba że nie są do tego uprawnione.
- ✓ Placówki objęte Ustawą Hill'a Burton'a muszą być odpowiednio przygotowane do otrzymywania zwrotów kosztów usług od płatników stanowych oraz lokalnych uiszczających pełne opłaty za usługi.
- ✓ Placówka objęta Ustawą Hill'a Burton'a musi zamieścić obwieszczenia informujące o swoim obowiązku świadczenia usług w języku angielskim i hiszpańskim. Jeśli w conajmniej 10 procentach domów danego rejonu mówi się innym językiem niż angielski lub hiszpański, to placówka musi dokonać tłumaczenia obwieszczenia na ten język i je również zamieścić.

- ✗ Placówka objęta Ustawą Hill’a Burton’a nie może odmówić świadczenia usług w związku z nagłym wypadkiem jakiegokolwiek osobie mieszkającej w rejonie obsługiwanym przez placówkę z powodu tego, że dana osoba nie jest w stanie zapłacić za te usługi.
- ✗ Placówka objęta Ustawą Hill’a Burton’a nie może stosować zasad przyjmowania pacjentów, które spowodowałyby pomijanie osób z powodu ich rasy, koloru skóry, pochodzenia, wyznania, lub jakiegokolwiek innego powodu nie mającego związku z potrzebą otrzymania usługi lub dostępnością potrzebnej usługi w placówce.

Całość Ustawy Hill’a Burton’a podlegająca pod Departament Zdrowia i Usług Społecznych USA (U.S. Department of Health and Human Services) można znaleźć w 42 kodeksie ustaw federalnych - CFR -, część 124.

Aby uzyskać informacje o tym jak złożyć skargę związaną z dyskryminacją lub uzyskać informacje na temat kwestii praw obywatelskich, proszę skontaktować się z nami. Pracownicy OCR podejmą odpowiednie wysiłki celem zapewnienia sprawnej obsługi.

**Numery telefonów: 1-800-368-1019 (linia głosowa)**

**E-Mail: [ocrmail@hhs.gov](mailto:ocrmail@hhs.gov)**

**1-800-537-7697 (TDD dla głuchoniemych)**

**Strona internetowa: <http://www.hhs.gov/ocr>**